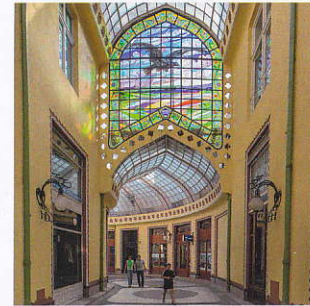


ROMÂNIA – ROMANIA

ORAȘE VECHI,
ORAȘE NOI



TOWNS OLD AND
NEW

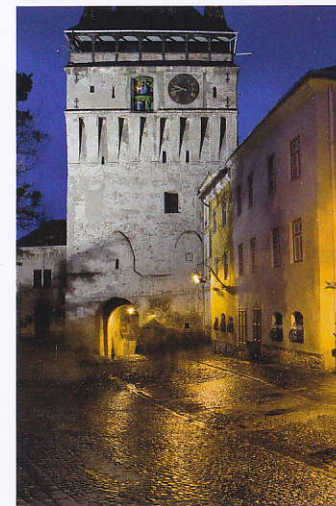
România – Orașe vechi, orașe noi

Nu există oraș care să nu ne îmbie măcar la o zi de popas. Orașele românești, mai mari sau mai mici, mai vechi sau mai noi, desfășoară fiecare un tip aparte de farmec.

București, capitala României, surprinde prin amestecul de trăsături moderne și amintiri din anii „micului Paris”. Străduțe cu vechi palate și case boierești, construite în stil eclectic, cu elemente neoclasiche, baroce ori neobrâncovenești, biserici vechi, cartiere de blocuri ridicate în anii comunismului, construcții de beton și sticlă... Nucleul vechiului București s-a închegat în jurul Curții Domnești de pe malul Dâmboviței, construită între 1400-1418 de Mircea cel Bătrân și extinsă după 1456 de Vlad Țepeș, care și-a stabilit reședința aici.

Transilvania este vestită pentru burgurile medievale cu o structură tipic germană, întemeiate de sașii coloniști aici în secolul al XII-lea. **Sighișoara**, una dintre puținele cetăți locuite din sud-estul Europei, a fost inclusă pe Lista Patrimoniului Mondial UNESCO. **Sibiul** păstrează urme ale înfloritorului burg medieval de altădată și clădiri cu elemente arhitecturale specifice barocului vienez, înălțate în timpul administrației habsburgice (după 1699). **Cluj-Napoca**, vechi centru universitar, a renăscut grație unei economii puternice și performante, bazate pe serviciile IT. La **Alba Iulia** s-a semnat, la 1 Decembrie 1918, actul unirii Transilvaniei, Banatului, Maramureșului și Crișanei cu România. Iar **Brașovul**, așezat la poalele Muntelui Tâmpa, este unul dintre cele mai mari centre turistice ale țării.

< București – Palatul Cantacuzino / Bucharest – Cantacuzino Palace



Sighișoara – Turnul cu Ceas
Sighișoara – The Clock Tower





În Maramureș nu ratați orașul **Baia Mare**, străjuit de Munții Gutâi; centrul vechi, dominat de Turnul lui Ștefan, este mărginit de edificii în stil baroc. Cei care au vizitat **Satu Mare**, în Țara Oașului, au fost impresionați de varietatea sa arhitectonică.

Banatul înseamnă în primul rând **Timișoara**, orașul care poartă în cea mai mare măsură amprenta barocului și totodată primul oraș european în care s-a introdus iluminatul public electric (1884). În Crișana descoperim splendidul oraș de graniță **Oradea**, principala poartă de intrare în România dinspre vestul Europei, care a început să-și pună în lumină prețiosul patrimoniu Art Nouveau.

Orașele moldovenești sunt învăluite într-o atmosferă mai molcomă, mai senină; în aceste târguri, timpul pare că încă mai are răbdare. **Iașiul**, orașul așezat pe șapte coline, precum Roma, este, bineînțeles, inima Moldovei.



Cluj-Napoca – fostul Cazinou din Parcul Central
Cluj-Napoca – the former casino in Central Park

Dobrogea, locuită odinioară de geți și sciți, a fost colonizată de greci în secolele VII-VI a. Chr., făcând apoi parte din statul lui Burebista, din Imperiul Roman și Bizantin. **Constanța** (antica colonie grecească *Tomis*) este cel mai mare port la Marea Neagră al României.

Răsfoind următoarele pagini ne veți da dreptate: nu există oraș care să nu ne îmbie măcar la o zi de popas.



Vedere aeriană asupra falezei orașului Constanța, dominată de eleganta siluetă a Cazinoului
Aerial view over the shoreline of Constanța, dominated by the elegant silhouette of the Casino



Romania – Towns Old and New



There is no town that does not entice one to spend at least a day there. The towns of Romania, large and small, old and new, each have their own special charm.

Bucharest, the capital of Romania, captivates with its blend of modernist features and memories of the “Little Paris”. The narrow streets with their old palaces and boyar residences, built in the eclectic, neo-classical, baroque, and neo-Brâncoveanu styles, the ancient churches, the districts of housing blocks constructed under communism, the new buildings of glass and steel... The nucleus of the old Bucharest developed around the Princely Court, built on the banks of the Dâmbovița River by Mircea the Old between 1400 and 1418, and later extended by Vlad the Impaler, who established his residence here.

Transylvania is famed for its typically Germanic mediaeval burghs, founded by Saxon colonists in the 12th century. **Sighișoara**, one of the few inhabited citadel in South Eastern Europe, is a UNESCO World Heritage Site. **Sibiu** still preserves vestiges of the flourishing mediaeval burgh of former times, as well as buildings in the Viennese Baroque style, dating from the time of the Hapsburg Empire. **Cluj-Napoca**, a major centre of scientific learning, saw a new development in the recent years, harbouring now a strong and performing economy, based on IT services. It was in **Alba Iulia** that the Act of Union between Transylvania, the Banat, Maramureș, Crișana and Romania was signed on 1 December 1918. **Brașov**, situated at the foot of the Tâmpa Mountain, is one of the country's major tourist centres.

Sibiu – Piața Mică / Sibiu – The Little Square >





In Maramureș, we shall be visiting **Baia Mare**, in the foothills of the Gutâi Mountains. The old centre is dominated by Ștefan's Tower, flanked by numerous buildings in the Baroque style. Those who visit **Satu Mare**, in Oaș country, will be ravished by its architectural variety.

The Banat is synonymous with **Timișoara**, a city upon which the Baroque left its unmistakable mark and, at the same, the first European city to introduce electric street lighting (1884). **Oradea**, the largest city of the province of Crișana, is the main entry gateway to Romania from Western Europe.

The towns of Moldavia are seemingly enveloped in a more tranquil atmosphere. In these towns, time seems to move at a slower pace. **Jassy (Iași)**, which, like Rome, is a city of seven hills, is, of course, the heart of Moldavia.

Dobrogea, originally inhabited by the Getae and Scythians, was colonised by the Greeks in the seventh and sixth centuries BC. It was then a part of Burebista's kingdom, the Roman and Byzantine Empire. **Constantia** (the ancient Greek colony of Tomis) is Romania's largest Black Sea port.

Leafing through the pages that follow, you are sure to be convinced that, in Romania, there is not a single town that does not entice you to spend at least a day there.



București – fostul Palat Regal, azi Muzeul Național de Artă / Bucharest – the former Royal Palace, now the National Museum of Art

Hunedoara – Castelul Corvinilor / The Hunyadi Castle >

